



SLOVENSKI STANDARD
oSIST prEN 17054:2017
01-januar-2017

Večjezični biometrični slovar, ki temelji na angleški različici ISO/IEC 2382-37

Biometrics multilingual vocabulary based upon the English version of ISO/IEC 2382-37

Mehrsprachiges biometrisches Vokabular, basierend auf der englischen Version der ISO/IEC 2382-37

Vocabulaire multilingue de la biométrie basé sur la version anglaise de l'ISO/IEC 2382-37

Ta slovenski standard je istoveten z: prEN 17054

ICS:

01.040.35	Informacijska tehnologija. (Slovarji)	Information technology (Vocabularies)
35.240.15	Identifikacijske kartice. Čipne kartice. Biometrija	Identification cards. Chip cards. Biometrics

oSIST prEN 17054:2017

en,fr,de

EUROPEAN STANDARD
NORME EUROPÉENNE
EUROPÄISCHE NORM

DRAFT
prEN 17054

October 2016

ICS 01.040.35; 35.240.15

English Version

Biometrics multilingual vocabulary based upon the English version of ISO/IEC 2382-37

Vocabulaire multilingue de la biométrie basé sur la
version anglaise de l'ISO/IEC 2382-37

Mehrsprachiges biometrisches Vokabular, basierend
auf der englischen Version der ISO/IEC 2382-37

This draft European Standard is submitted to CEN members for enquiry. It has been drawn up by the Technical Committee CEN/TC 224.

If this draft becomes a European Standard, CEN members are bound to comply with the CEN/CENELEC Internal Regulations which stipulate the conditions for giving this European Standard the status of a national standard without any alteration.

This draft European Standard was established by CEN in three official versions (English, French, German). A version in any other language made by translation under the responsibility of a CEN member into its own language and notified to the CEN-CENELEC Management Centre has the same status as the official versions.

CEN members are the national standards bodies of Austria, Belgium, Bulgaria, Croatia, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, Former Yugoslav Republic of Macedonia, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Romania, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland, Turkey and United Kingdom.

Recipients of this draft are invited to submit, with their comments, notification of any relevant patent rights of which they are aware and to provide supporting documentation.

Warning : This document is not a European Standard. It is distributed for review and comments. It is subject to change without notice and shall not be referred to as a European Standard.



EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION
COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION
EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG

CEN-CENELEC Management Centre: Avenue Marnix 17, B-1000 Brussels

NORME EUROPÉENNE
EUROPÄISCHE NORM
EUROPEAN STANDARD

PROJET
prEN 17054

Octobre 2016

ICS 01.040.35; 35.240.15

Version Française

Vocabulaire multilingue de la biométrie basé sur la version anglaise de l'ISO/IEC 2382-37

Mehrsprachiges biometrisches Vokabular, basierend auf der englischen Version der ISO/IEC 2382-37

Biometrics multilingual vocabulary based upon the English version of ISO/IEC 2382-37

Le présent projet de Norme européenne est soumis aux membres du CEN pour enquête. Il a été établi par le Comité Technique CEN/TC 224.

Si ce projet devient une Norme européenne, les membres du CEN sont tenus de se soumettre au Règlement Intérieur du CEN/CENELEC, qui définit les conditions dans lesquelles doit être attribué, sans modification, le statut de norme nationale à la Norme européenne.

Le présent projet de Norme européenne a été établi par le CEN en trois versions officielles (allemand, anglais, français). Une version dans une autre langue faite par traduction sous la responsabilité d'un membre du CEN dans sa langue nationale et notifiée au Centre de Gestion du CEN-CENELEC, a le même statut que les versions officielles.

Les membres du CEN sont les organismes nationaux de normalisation des pays suivants: Allemagne, Ancienne République yougoslave de Macédoine, Autriche, Belgique, Bulgarie, Chypre, Croatie, Danemark, Espagne, Estonie, Finlande, France, Grèce, Hongrie, Irlande, Islande, Italie, Lettonie, Lituanie, Luxembourg, Malte, Norvège, Pays-Bas, Pologne, Portugal, République Tchèque, Roumanie, Royaume-Uni, Slovaquie, Slovénie, Suède, Suisse et Turquie.

Les destinataires du présent projet sont invités à présenter, avec leurs observations, notifications des droits de propriété dont ils auraient éventuellement connaissance et à fournir une documentation explicative.

Avertissement : Le présent document n'est pas une Norme européenne. Il est diffusé pour examen et observations. Il est susceptible de modification sans préavis et ne doit pas être cité comme Norme européenne



COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION
EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG
EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION

CEN-CENELEC Management Centre: Avenue Marnix 17, B-1000 Bruxelles

EUROPÄISCHE NORM
EUROPEAN STANDARD
NORME EUROPÉENNE

ENTWURF
prEN 17054

Oktober 2016

ICS 01.040.35; 35.240.15

Deutsche Fassung

Mehrsprachiges biometrisches Vokabular, basierend auf der englischen Version der ISO/IEC 2382-37

Biometrics multilingual vocabulary based upon the
English version of ISO/IEC 2382-37

Vocabulaire multilingue de la biométrie basé sur la
version anglaise de l'ISO/IEC 2382-37

Dieser Europäische Norm-Entwurf wird den CEN-Mitgliedern zur Umfrage vorgelegt. Er wurde vom Technischen Komitee CEN/TC 224 erstellt.

Wenn aus diesem Norm-Entwurf eine Europäische Norm wird, sind die CEN-Mitglieder gehalten, die CEN-Geschäftsordnung zu erfüllen, in der die Bedingungen festgelegt sind, unter denen dieser Europäischen Norm ohne jede Änderung der Status einer nationalen Norm zu geben ist.

Dieser Europäische Norm-Entwurf wurde vom CEN in drei offiziellen Fassungen (Deutsch, Englisch, Französisch) erstellt. Eine Fassung in einer anderen Sprache, die von einem CEN-Mitglied in eigener Verantwortung durch Übersetzung in seine Landessprache gemacht und dem Management-Zentrum des CEN-CENELEC mitgeteilt worden ist, hat den gleichen Status wie die offiziellen Fassungen.

CEN-Mitglieder sind die nationalen Normungsinstitute von Belgien, Bulgarien, Dänemark, Deutschland, der ehemaligen jugoslawischen Republik Mazedonien, Estland, Finnland, Frankreich, Griechenland, Irland, Island, Italien, Kroatien, Lettland, Litauen, Luxemburg, Malta, den Niederlanden, Norwegen, Österreich, Polen, Portugal, Rumänien, Schweden, der Schweiz, der Slowakei, Slowenien, Spanien, der Tschechischen Republik, der Türkei, Ungarn, dem Vereinigten Königreich und Zypern.

Die Empfänger dieses Norm-Entwurfs werden gebeten, mit ihren Kommentaren jegliche relevante Patentrechte, die sie kennen, mitzuteilen und unterstützende Dokumentationen zur Verfügung zu stellen.

Warnvermerk : Dieses Schriftstück hat noch nicht den Status einer Europäischen Norm. Es wird zur Prüfung und Stellungnahme vorgelegt. Es kann sich noch ohne Ankündigung ändern und darf nicht als Europäischen Norm in Bezug genommen werden.



EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG
EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION
COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION

CEN-CENELEC Management-Zentrum: Avenue Marnix 17, B-1000 Brüssel

Contents

	Page
European foreword.....	4
Avant-propos européen	5
Europäisches Vorwort	6
Introduction	7
Introduction	8
Einleitung	10
1 Scope	12
1 Domaine d'application	12
1 Anwendungsbereich	12
2 Normative references	13
2 Références normatives	13
2 Normative Verweisungen.....	13
3 Biometric vocabulary	13
3.1 General concept terms	13
3 Vocabulaire biométrique	13
3.1 Termes conceptuels généraux.....	13
3 Biometrisches Vokabular	13
3.1 Allgemeine Begriffe	13
3.2 Biometric system terms.....	16
3.2 Termes du système biométrique.....	16
3.2 Begriffe zu biometrischen Systemen	16
3.3 Terms for data in biometric systems	18
3.3 Termes relatifs aux données dans les systèmes biométriques	18
3.3 Begriffe zu Daten in biometrischen Systemen.....	18
3.4 Device terms	34
3.4 Termes relatifs aux dispositifs.....	34
3.4 Gerätespezifische Begriffe	34
3.5 Functioning terms.....	35
3.5 Termes relatifs au fonctionnement.....	35
3.5 Funktionsspezifische Begriffe	35
3.6 Interacting terms.....	43
3.6 Termes interdépendants.....	43
3.6 Interaktionsspezifische Begriffe	43
3.7 Personnel terms	51
3.7 Termes relatifs au personnel.....	51
3.7 Begriffe zu Personen	51
3.8 Application terms.....	57
3.8 Termes relatifs aux applications	57
3.8 Anwendungsspezifische Begriffe	57
3.9 Performance terms.....	59
3.9 Termes relatifs aux performances.....	59

3.9 Begriffe zur Erkennungsleistung	59
Bibliography	68
Bibliographie	69
Literaturhinweise	70
Alphabetical index	71
Index alphabétique	73
Stichwortverzeichnis	75
Stichwortverzeichnis	76

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

SIST EN 17054:2019

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/7c3acdda-704b-4a4a-bb8c-974a7bacd5da/sist-en-17054-2019>

prEN 17054:2016 (E/F/D)

European foreword

This document (prEN 17054:2016) has been prepared by Technical Committee CEN/TC 224 “Personal identification and related personal devices with secure element, systems, operations and privacy in a multi sectorial environment”, the secretariat of which is held by AFNOR.

This document is currently submitted to the CEN Enquiry.

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

SIST EN 17054:2019

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/7c3acdda-704b-4a4a-bb8c-974a7bacd5da/sist-en-17054-2019>

Avant-propos européen

Le présent document (prEN 17054:2016) a été élaboré par le Comité Technique CEN/TC 224 « XXXX », dont le secrétariat est tenu par AFNOR.

Ce document est actuellement soumis à l'Enquête CEN.

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

SIST EN 17054:2019

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/7c3acdda-704b-4a4a-bb8c-974a7bacd5da/sist-en-17054-2019>

prEN 17054:2016 (E/F/D)

Europäisches Vorwort

Dieses Dokument (prEN 17054:2016) wurde vom Technischen Komitee CEN/TC 224 „Persönliche Identifikation, elektronische Signatur, maschinenlesbare Karten sowie zugehörige Geräteschnittstellen und Verfahren“ erarbeitet, dessen Sekretariat vom AFNOR gehalten wird.

Dieses Dokument ist derzeit zur CEN-Umfrage vorgelegt.

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

SIST EN 17054:2019

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/7c3acdda-704b-4a4a-bb8c-974a7bacd5da/sist-en-17054-2019>

Introduction

The main purpose of this European Standard is to provide a systematic description of the concepts in the subject field of biometrics and to clarify the use of the terms in this subject field. The subject field of biometrics is broken down into sub-fields.

This European Standard is addressed to biometrics standardizers, and to users of these standards.

Terms defined in this document are to be understood in the subject field of biometrics. When terms exist in various subject fields, the current subject field may be indicated in angle brackets.

Words in **bold** are defined in this document. Words that are not in bold are to be understood in their natural language sense. The authority for natural language use of terms in this document is the Concise Oxford English Dictionary (COD), Thumb Index Edition (tenth edition, revised, 2002). Words used in their natural language sense are considered out-of-scope for further definition in this document.

EXAMPLE

candidate

<biometrics> **biometric reference identifier** of a **biometric reference** in the **biometric reference database** determined to be similar to the **biometric probe**

candidate

<politics> person who applies for a job or is nominated for election

NOTE When using terms defined with a qualifier (for example, “biometric xxx”), it should be normal to include the qualifier on the first occurrence of the term in every paragraph, but to omit it on subsequent occurrences of that term within the same paragraph. In broader contexts, where the qualifier (in this case, ‘biometric’) is clearly understood, then the qualifier might be omitted completely.

The terms in this European Standard are listed in a systematic order under a number of general headings.

The layout follows the directions given in ISO 10241. Thus, the elements of an entry appear in the following order:

- Entry number (mandatory)
- Preferred term(s) (mandatory)
- Admitted term(s) (mandatory)
- Deprecated term(s)
- Definition
- Example(s)
- Note(s)

To clarify in which grammatical context a term is defined the following indicators are used: (n) for a noun, (v) for a verb and (adj) for an adjective.

The alphabetical index includes preferred and admitted terms.

Introduction

Le principal objectif de la présente partie de l'ISO/IEC 2382 est de fournir une description systématique des concepts dans le domaine de la biométrie et de clarifier l'usage des termes dans le domaine en question. Le domaine de la biométrie est subdivisé en sous-domaines.

La présente partie de la l'ISO/IEC 2382 s'adresse aux spécialistes en normalisation dans le domaine de la biométrie ainsi qu'aux utilisateurs de ces normes.

Les termes définis dans le présent document doivent être compris dans le domaine de la biométrie. Lorsque des termes existent dans divers domaines, le domaine actuel peut être indiqué entre des chevrons.

Les mots en **gras** sont définis dans le présent document. Les mots qui ne sont pas en gras doivent être compris au sens de leur langage naturel. Ne concerne pas la version française. On considère que les mots utilisés dans le sens de leur langage naturel n'ont pas être définis dans le présent document.

EXEMPLE

candidat

<biométrie> **identificateur de référence biométrique** d'une **référence biométrique** dans la **base de données de références biométriques** déterminé comme étant similaire à la **requête biométrique**

candidat

<politique> personne qui postule un emploi ou qui se présente à une élection

NOTE En cas d'utilisation de termes définis avec un qualificatif (par exemple, « xxx biométrique »), il convient normalement d'inclure le qualificatif dans la première occurrence du terme dans chaque paragraphe, mais de l'omettre dans les occurrences suivantes de ce terme dans le même paragraphe. Dans des contextes plus larges, lorsque le qualificatif (dans ce cas, « biométrique ») est clairement compris, ce qualificatif peut être alors totalement omis.

Dans la présente partie de l'ISO/IEC 2382, les termes sont énumérés selon un ordre systématique sous un certain nombre de titres généraux.

La présentation suit les orientations données dans l'ISO 10241. De ce fait, les éléments de chaque entrée apparaissent dans l'ordre suivant:

- Numéro d'article (obligatoire)
- Terme(s) privilégié(s) (obligatoire)
- Terme(s) toléré(s) (obligatoire)
- Terme(s) déconseillé(s)
- Définition
- Exemple(s)
- Note(s)

Les indicateurs suivants sont utilisés pour clarifier le contexte grammatical dans lequel un terme est défini : (n) pour un nom, (v) pour un verbe et (adj) pour un adjectif.

L'index alphabétique comprend les termes privilégiés et les termes tolérés.

iTeh STANDARD PREVIEW (standards.iteh.ai)

SIST EN 17054:2019

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/7c3acdda-704b-4a4a-bb8c-974a7bacd5da/sist-en-17054-2019>

Einleitung

Das Hauptanliegen dieses Teils der ISO/IEC 2382 ist es, eine systematische Beschreibung der Konzepte im Fachgebiet der Biometrie zu liefern und klarzustellen wie die Begriffe in diesem Fachgebiet verwendet werden. Das Fachgebiet Biometrie wird in Unterbereiche unterteilt.

Dieser Teil der ISO/IEC 2382 wendet sich an Normungsexperten im Bereich der Biometrie und an Anwender dieser Normen.

Die in diesem Dokument definierten Begriffe sollen im Fachgebiet der Biometrie verstanden werden. Wenn ein Begriff in mehreren Fachgebieten verwendet wird, kann das gemeinte Fachgebiet in spitzen Klammern angezeigt werden.

Fettgedruckte Benennungen werden in diesem Dokument definiert. Nicht fettgedruckte Benennungen sind in ihrem natürlichen Sprachsinne zu verstehen. Maßgeblich für den gemeinsprachlichen Gebrauch von Benennungen in diesem Dokument ist das "Concise Oxford English Dictionary (COD), Thumb Index Edition" (zehnte überarbeitete Ausgabe, 2002). Worte, welche in ihrem natürlichen Sprachsinne verwendet werden, sind außerhalb des Anwendungsbereichs dieses Dokumentes und werden nicht neu definiert.

BEISPIEL

Kandidat

<Biometrie>Identifikator einer biometrischen Referenz in der biometrischen Referenz-Datenbank, der nachweislich der biometrischen Probe ähnlich ist

Kandidat

<Politik>eine Person, die sich für einen Arbeitsplatz bewirbt oder sich zur Wahl stellt

ANMERKUNG Bei Verwendung einer Benennung, die mit einem Qualifizierer definiert wird (zum Beispiel "biometrische xxx"), sollte normalerweise der Qualifizierer bei jeder ersten Verwendung der Benennung in einem Absatz aufgeführt werden, aber in jeder weiteren Verwendung der Benennung in demselben Absatz weggelassen werden. In größeren Kontexten, in denen der Qualifizierer (in diesem Fall "biometrische") eindeutig verstanden wird, kann der Qualifizierer vollständig weggelassen werden.

Die Begriffe in diesem Teil der ISO/IEC 2382 werden in einer systematischen Anordnung unter einer Reihe von allgemeinen Überschriften aufgeführt.

Die Darstellung folgt den Anweisungen der ISO 10241. Dementsprechend, werden die Elemente eines Eintrags in der folgenden Reihenfolge angezeigt:

- Eintragsnummer (obligatorisch)
- Vorzugsbenennung(en) (obligatorisch)
- zugelassene Benennung(en) (obligatorisch)
- abgelehnte Benennung(en)
- Definition
- Beispiel(e)
- Anmerkung(en)

Um klarzustellen, in welchem grammatikalischen Kontext eine Begriff definiert wird, werden die folgenden Indikatoren verwendet: (n) für ein Nomen, (v) für ein Verb und (adj) für ein Adjektiv.

Der alphabetische Index umfasst Vorzugsbenennungen und zugelassene Benennungen.

iTeh STANDARD PREVIEW (standards.iteh.ai)

SIST EN 17054:2019

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/7c3acdda-704b-4a4a-bb8c-974a7bacd5da/sist-en-17054-2019>